



Harbin  
Tokyo  
Moscow

[俄]A.M.斯拉乌茨卡娅◎著  
裴列夫◎译

# 哈尔滨——东京——莫斯科

——一个苏联外交官女儿的回忆



黑龙江人民出版社

哈尔滨——东京——莫斯科

——一个城市的发展与变迁



Harbin  
Tokyo  
Moscow

哈尔滨 东京 莫斯科

——一个城市的发展与变迁



〔俄〕Л.С.斯拉乌茨卡娅◎著

裴列夫◎译

# 哈尔滨——东京

——一个苏联外交官



黑龙江人民出版社

# 黑版贸审字 08—2008—066 号

---

## 图书在版编目(CIP)数据

哈尔滨—东京—莫斯科：一个苏联外交官女儿的回忆/  
(俄罗斯)斯拉乌茨卡娅著；裴列夫译．—哈尔滨：黑龙江人民出版社，2008.10  
ISBN 978-7-207-07995-4

I. 哈… II. ①斯… ②裴… III. 世界史：现代史—史料  
IV. K15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 162645 号

---

Славущкая А. М.  
С47 Всё, что было... Записки дочери дипломата.  
—М.: Книга и бизнес, 2002. —192с. ( + вкл. )

责任编辑：张晔明  
封面设计：张 娟

哈尔滨—东京—莫斯科  
——一个苏联外交官女儿的回忆  
[俄] A. M. 斯拉乌茨卡娅 著 裴列夫 译

---

|      |                                 |
|------|---------------------------------|
| 出版发行 | 黑龙江人民出版社                        |
| 通讯地址 | 哈尔滨市南岗区宣庆小区1号楼(150008)          |
| 网 址  | www.longpress.com               |
| 电子邮箱 | hljrmcbs@yeah.net               |
| 印 刷  | 哈尔滨市石桥印务有限公司                    |
| 经 销  | 全国新华书店                          |
| 开 本  | 880×1230 毫米 1/32                |
| 印 张  | 6.625                           |
| 插 页  | 16                              |
| 字 数  | 180 000                         |
| 版 次  | 2008 年 10 月第一版 2008 年 10 月第一次印刷 |
| 书 号  | ISBN 978-7-207-07995-4/K·947    |
| 定 价  | 18.00 元                         |

---

(如发现本书有印制质量问题,印刷厂负责调换)  
本社常年法律顾问:北京市大成律师事务所哈尔滨分所律师赵学利、赵景波

谨以此书送给我亲爱的孙子  
安东、萨尼亚和孙女卡秋莎

不要带着忧伤的情感去说：  
他(它)不存在，而是要带着  
感激之情去说：他(它)们  
曾经存在过。

B. A. 茹科夫斯基

## 致 读 者

该书的作者讲述了她的父亲——一位苏联外交官米哈伊尔·米哈伊洛维奇·斯拉乌茨基的生活和经历。书中所描述的上个世纪30—40年代在苏联、中国的东北和日本发生的事件,会使读者产生兴趣。作者与那个时期苏联上层社会领袖的子女——自己的同龄人之间,尤其是和斯大林女儿之间的密切关系,给这本回忆录增添了神奇的色彩。

为方便读者阅读,除保留原书注释外,译者为部分人名、地名、事件名及中俄民俗作了适当注释,特此说明。

译者在翻译这本书的过程中,得到了一些友人的大力帮助。在此,向他们表示由衷的感谢!

译者

2008年6月

# 目 次

## 第一章 哈尔滨——松花江上的一座城市/1

童年的早晨/1 历史的回述/3 哈尔滨和我的几位家庭教师/5 我们的厨师和仆人/13 招待会/17 别尔申夫妇和其他朋友/18 孩童/23 一种叫“偷窃”的游戏/24 领事馆里的娱乐活动/27 哈尔滨的节日/33 日本的入侵/45 茶屋/47 挑衅/49 童年记忆中的秘密/58 休假/62 出售中东铁路的谈判/68 大连和我的第一次日本之行/72 中东铁路易主/79 中东铁路员工的命运/83

## 第二章 在太阳升起的国家里/88

新的任职/88 在东京/92 父亲在东京时的情绪/104

## 第三章 战前的莫斯科/107

从东京回到莫斯科/107 学校/116

## 第四章 斯维特兰娜/124

斯维特兰娜在战前的学校里/124 友谊/129

## 第五章 乌云在我父亲的头上聚积/132

## 第六章 晴空万里/142

## **第七章 战争与疏散/151**

向农村疏远/151 古比雪夫/154

## **第八章 瓦西里/165**

## **第九章 离开古比雪夫之后/171**

我们这些高年级学生/175 男孩子们在“游戏”/179  
东方,东方……/181 父亲的逝世/187 专业的  
选择/191 最后的两次相会/195 困惑,悲痛的  
困惑……/197

## **POST MORTEM/202**

## 第一章

# 哈尔滨——松花江上的一座城市

## 童年的早晨

早晨醒来，眼前的屋子里，充满了阳光和夏日的暖意。这样的时光，只是在我的童年时期有过。

屋子里的寂静告诉人们，时间还很早。浑身充满了活力的我，在一种说不清楚的幸福感的驱使下，不甘躺在床上睡懒觉。我很快穿上衣服，蹑手蹑脚地从屋子里走出来。

我们住的房子是一座老式的俄罗斯建筑风格的独家寓所。带有大花盆的石头台阶引向领事馆的后花园。一道木板障把这个后花园与领事馆的其他地方隔了开来。我们就住在这座建筑物的二层。我们的楼下，是一个只在重大节日才开放的俱乐部。建筑物的半地下室里，有个台球室。领事馆下班后，这里总是聚满了人。我们的中国厨师住在半地下室的另一个房间里。

我蹦蹦跳跳地从后花园跑到领事馆的院子里。院子里有一幢二十世纪初叶建筑风格的长条形建筑。建筑物上，那宽大明亮的窗户和其建筑物的风格一致，呈现出不对称的排列。建筑物的圆形屋顶上，飘扬着红色的国旗。一畦畦栽种很整齐的小花池围绕着一个大花坛。一个用天竺葵组成的红五星，镶嵌在

大花坛的中央。用柏油铺成的小路和汽车道,通过修剪整齐的灌木丛,在巨大的铁门前交会。四个金色的大字 CCCP<sup>①</sup>。横贯大铁门。这就是苏联驻哈尔滨的总领事馆。

领事馆办公楼的后面有个院子。这个时候院子里还没有人。院子里,有一栋很简朴的现代建筑——这是领事馆的工作人员居住的集体宿舍楼。

领事馆的工作人员住在这栋楼房的地上两层。半地下室里有一个公共付费餐厅。在这个餐厅里工作的,都是有经验的俄罗斯厨师。领事馆的全部业余生活,都安排在这栋集体宿舍前面的院子里。这里有排球场和网球场。排球是大多数成年人喜爱的运动。到了冬天,就把网球场浇成了溜冰场。

一条用铁链拴着的白色和棕色相间的长毛大花狗,静静地卧在狗窝的旁边。我飞快地向这条狗跑去。这条狗也和我一样,为新到来的一天而高兴地蹦着,叫着,用嘴巴触着我的脸。在我和这条狗嬉戏的时候,早晨的声响出现了:总是拿着那只扫把的扫院子的工人和我打招呼。集体宿舍的门一个接一个地响起来。人们一个接一个地从屋子里走出来。大家都愉快地和我互致问候。我从他们每个人那里都能听到使我感到既和蔼又可亲的问候。因为他们都很爱戴自己的总领事米哈伊尔·米哈伊洛维奇·斯拉乌茨基,所以对他的幼小的女儿自然很亲热。

小小运动场里有各种各样的运动器械。有单杠、吊环、平衡木和悬吊的棕绳。我每次都还要在这些器械上努力地做些动作。我每次都是把凝聚的热量和幸福感都释放出来之后,才会想到回家。

记得有这样的一天,也是清晨。我很不舒服地用脚踝倒挂在吊环上。不管我怎样努力,也无法用手够到吊环。这个时候,

---

① 苏维埃社会主义共和国联盟的俄文缩写。

我有点儿害怕啦,真的想呼救。这个时候,领事馆打字员胖胖的托尼娅阿姨,突然从集体宿舍里冲出来,解救了我。这只是偶然的一次。我重复一遍,像这样充满幸福和阳光的早晨,只有在我的童年时代才有过……

## 历史的回述

哈尔滨是我童年时代居住过的城市。它在很多方面,都和俄罗斯的城市相像。这并非偶然。1896年,中国政府同意俄罗斯修建一条,经由中国通往海参崴的铁路线。皮库尔对于这段史实是这样描述的:“……这个时候,西伯利亚铁路的敷设工程正在进行。这条铁路是沿着阿穆尔河(黑龙江)走向,形成一个很大的弧。这个时候,俄罗斯财政大臣维特提出了一个建议。他说:‘我们的钢轨已敷设到了后贝加尔地区。到了该决定今后何去何从的时候啦。如果我们说服了李鸿章,让他同意这条铁路从满洲通过,我们将把从莫斯科到符拉迪沃斯托克(海参崴)的路程,一下子缩短500俄里<sup>①</sup>在这个问题上,对李鸿章不要吝啬。不然的话,我们的国库,在将要敷设的钢轨和枕木上要花费更多的钱……’中国东清铁路就这样诞生了。”<sup>②</sup>整个中国东清铁路(后来又称“中国东省铁路”),包括其所有站点,都拥有治外法权。在铁路属地,有俄罗斯的军事警备、警察局和法院。铁路于1903年竣工。

在俄国建设者的参与下,把一个人口数量不大的居民

<sup>①</sup> 1 俄里相当于1.06公里。

<sup>②</sup> 根据和中国方面达成的协议,铁路建筑权和使用权,均归道胜银行所有。成立了中国东清铁路股份公司。——原书注

点——哈尔滨建成了一座俄罗斯式的大城市(就连街道,都有俄语的名称)。当时,这座城市成了中国东清铁路(以下简称:“中东铁路”)的行政中心和两条(由赤塔至海参崴和由哈尔滨至大连和旅顺)铁路的会合点。哈尔滨同时又是中国东北地区北部的最大河流——松花江的水运货物中转站。

1905年,俄国在日俄战争中耻辱地战败之后,中东路南部线就割让给了日本。从此以后,中东铁路的南部线就改称为南部满洲铁路,其简称“南满铁路”。南满铁路由日本军队守卫,余下的中东路仍由俄国军队守卫,后来由中国军队守卫。

成千上万的俄国人,为了高额的薪水,来到当时还是很蛮荒、未被勘察过的中国东北地区,来到一个为有事业心、精力充沛和富有浪漫思想的人而开放的地区。这个地区拥有稀有树种的原始森林、肥沃的土地和未被探明的地下矿藏。这里还生长着珍贵的毛皮动物。随着中东铁路的建设,廉价的劳动力从中国的四面八方汇集到了东北。哈尔滨和中东铁路沿线城镇的经济,得到了迅猛的发展,很快地繁荣起来。根据官方资料的显示,从1906年,受益于中东路东北北方两个省的居民人数不超过一百五十万,其人口密度为一平方公里1.5人,到1931年人口密度增加了十倍。而哈尔滨周边地区的人口密度,一平方公里面积上,竟达到了120人。<sup>①</sup>1917年俄罗斯的十月革命前,哈尔滨有来自俄罗斯的俄国人近七万。到了1922年,由于俄罗斯的大量流亡移民的迁入,俄罗斯居民的数量增至二十万<sup>②</sup>。东北北部居民主要从事农业(占这一地区经济总量的77%)。种植的作物主要是大豆(例如1929年的大豆收成为三百三十五万吨)。除大豆以外,种植量呈递降次序的一些作物是谷子、高

① 《北满经济图表集》,哈尔滨:中东铁路经济局,1931年。——原书注

② 麦利霍夫:《又远又近的满洲》,莫斯科,1994年。——原书注

梁、玉米和小麦。林业(俄罗斯租让企业)占这一地区经济总量的13.2%,而畜牧业则占5.6%。

出口货物的大部分经由中东路运往南方的大连、上海及香港。有一小部分的货物沿松花江水运至哈尔滨之后再经铁路运出。所有南运的货物要在长春地区进行转运,再由南满铁路承运。出口货物里面的农产品主要是大豆,占出口货物总量的91%。

哈尔滨成了这一地区的工业中心。这一地区近75%的工业集中在哈尔滨市区内和哈尔滨近郊的傅家店<sup>①</sup>。截至到1931年哈尔滨就有五十多家榨油厂、二十三家面粉厂、八家酿酒厂、一家毛纺织厂、一家玻璃厂、一家胶合板厂以及一些其他的企业。在傅家店还有一些像棉纺、织布、织袜、编织、地毯这一类的作坊似的小工厂。中国人大都在工业、服务行业里做工或者是做些小生意。不论做什么,收入都是很微薄的。哈尔滨不仅成了俄罗斯式的省会城市,而且还成了具有鲜明殖民色彩的城市。在这里除傅家店以外到处都讲俄语。

还是让我们回到我对童年的回忆中去吧。

## 哈尔滨和我的几位家庭教师

我们是1931年来到哈尔滨的。在我六岁那年,我的爸爸和妈妈认为我应该学习英语,于是在哈尔滨的俄国人中,请了一位家庭教师。当时,安排一位哈尔滨的俄罗斯女性(即拥有苏联国籍的俄罗斯人)在领事馆里居住,不是一件小事情。为此需

---

<sup>①</sup> 今哈尔滨市道外区。

要办理许多手续,而且需要有名望的人士出面为其担保。

我的英语家庭教师叫叶莲娜·阿列克塞耶芙娜。她和我只用英语交谈,而且总是让我学习。因此,我的学习成绩进步很大。我的妈妈也和她学英语。然而,她不是一位温和的女人。她的生硬和古板一下子引起了我对她的憎恶。

我需要告诉大家,领事馆大院里年龄相仿的孩子有一大帮。有这么一天,我们这帮孩子在院子里玩耍。叶莲娜·阿列克塞耶芙娜在我们附近散步。这时我们院子里的两条狗交上了尾。我们大家都在好奇地看着所发生的一切。叶莲娜·阿列克塞耶芙娜跑过来,要求大家离开这里。这时不知是谁提议到领事馆的屋顶上去。从那里就可以毫无阻碍地去看所发生的事情。在这之前我们也经常沿着建筑物的防火梯爬到屋顶上去玩儿。当然这是很危险的。房子很高。从梯子上一步跳到屋顶上也是挺难、挺害怕的事情。可是这次,我们瞬间就都爬上了屋顶。叶莲娜·阿列克塞耶芙娜在下面一边跑着,一边喊我下来。可是我就是没有理会她。过了一段时间,我们大家除了大个子因娜以外,都顺利地 from 屋顶上下来了,而因娜却是在领事馆的清扫工和汽车司机的帮助下才得以从屋顶上下来的。叶莲娜·阿列克塞耶芙娜向我的父母告了状。我的父母严厉地惩罚了我。从此以后,领事馆为了护院只留养了一条狗。

没过多久,叶莲娜·阿列克塞耶芙娜就被辞退了。这真是值得我庆幸的事。过了很多年,妈妈给我讲起这件事。她说当时,有人把叶莲娜·阿列克塞耶芙娜和不同的男人在火星咖啡馆(这个咖啡馆很舒适,每张小桌子之间的隔断给这个咖啡馆平添了不少亲切感。每张小桌子上都摆放着蛋糕和甜点心。这个咖啡馆的蛋糕和甜点心是出了名的。我和妈妈经常去那里买甜点心。)里会面的事报告了领事馆。后来弄清楚了。原来叶莲娜·阿列克塞耶芙娜是通过其他途径“再挣一份钱”。

我们家里出现了另外一位家庭教师——18岁的玛拉琦卡。这是一位漂亮的爱笑的姑娘。她长着一双欢快的、深棕色的眼睛。她笑的时候，脸上就会浮出两个小小的酒窝。她一下子就赢得了我的心。我妈妈待她也很亲近，还经常说玛拉琦卡还是个孩子，她自己还需要别人照顾呢。他的父亲生前在中东路工作过。因为父亲去世过早，玛拉琦卡只好找工作。玛拉琦卡和她的父亲都是苏联公民。她有幸在上海接受了英国女子寄宿学校的良好教育。在这所学校里只讲英语。她学过芭蕾和绘画。她还有一手出色的针线活儿。她给自己缝制衣服都很有审美感。我记得，她给自己缝制了一件宽蓝狐毛皮领子的棉大衣，还有与其配套的手笼（当时，手笼还是很时髦的），非常漂亮。冬天，玛拉琦卡穿着自己缝制的大衣和黑色高勒皮鞋。看上去，纯粹就是旧时代的女中学生。

平时，我和她说俄语；但是每天都上英语课。她从未训斥过我。她说话的声音很轻，所以在别的房间里根本就听不到她的声音。然而，作为教师的她，对我还是蛮严厉的。这个时候，我妈妈在罗托科娃那里学英语。有一段时间，我的爸爸也在罗托科娃那里学英语。

我是在我父亲的书房里学习，因为这间书房与我的卧室相邻。这对于我来说很方便，所以我父亲的书房就完全由我俩来支配了。他把所有的文件都放在领事馆里，因为他没有在家里工作的习惯。我的父母到这间书房里来，只是为了取书。书房里的书，都放在一个镶嵌着厚厚的带有磨棱玻璃的老式书柜里。我们家里有许多书，因为领事馆里的工作人员可以用外汇订购苏联出版的任何图书。白天，我单独在爸爸的书房里，完成老师在学校里留的家庭作业。有许多个晚上也是在书房里度过的。玛拉琦卡特别喜欢给我的娃娃缝制衣裳。在我的房间里，有一个玩具套房。这个套房坐落在一张很大的、带地脚的胶合板上。

这个套房有好几个房间，还有厨房和浴室。房间与房间之间有隔墙。我最喜欢的两个娃娃住在这个套房里。玛拉琦卡为这两个娃娃缝制和编织了许许多多的穿戴、床上用品直至卧室里的花绦枕帘、编织的小地毯、客厅里沙发上的刺绣大绒靠垫以及绣花毛巾等等，把这个娃娃宫殿点缀得如花似锦。

玛拉琦卡也教会了我怎样在布料上做图案。这种在布料上做图案的艺术叫做贴花艺术。在一块单颜色光亮的丝缎上描出图案的轮廓，再用从软管里挤出的黏合剂给丝缎上的图案描出个底子。紧接着用毛笔蘸着金色的或银色的干粉状颜料往底子上涂。一部分颜料粘到了底子上，而多余的颜料便可从丝缎上抖掉。往图案的底子上还可以涂各种各样的不渗、不散的颜料和各种颜色的玻璃珠粒儿。当时，哈尔滨的女性对这种贴花艺术很是热衷。她们用这种艺术，不仅为玩具娃娃制作饰物，而且装饰餐巾、过道地毯、沙发罩以及沙发上的靠垫。说实话，用这种方法制作出的物件是不能用水洗的。

有的时候，我和玛拉琦卡步行去城里离我们较近的商铺，给娃娃买些装饰品和颜料，或者去集邮商店买些邮票。因为那个时候，我从事集邮活动到了入迷的程度。那个时候，我们这些孩子搜集邮票、画片和影星的照片。比如，每包骆驼牌香烟里，都有一张好莱坞系列里的某影星的画片。每张画片都有它的编号。好莱坞系列里的影星有一百位。我们特别痴迷这一系列的画片，因为领事馆里许多人吸骆驼牌香烟。我们这些孩子，都清清楚楚地知道谁吸这个牌子的香烟。吸这个牌子香烟的人，一旦被孩子们看到，孩子们就会一窝蜂似的跑过去，向他索要画片。这个系列里，有的影星的画片非常稀少。因此把这一系列的影星的画片搜集全了，是一件不容易的事情。我们总是互相交换这些画片。交换画片的时候，还要讨价还价。我们把影星的名字、他们的画片在系列中的序号，都记得倒背如流。使我感